

His Eminence
Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Georges El Khal
Nabeel Samman
Samir El Khoury
Spiro Demian
Georges Ajram
Maya El Hab

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Rand Eid (President)
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisors)

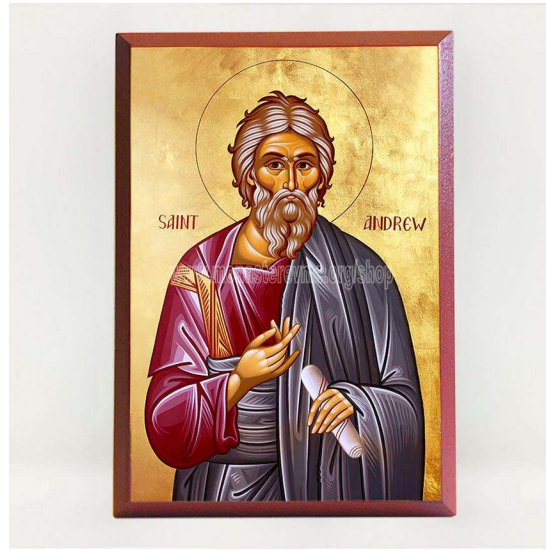
Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**

10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org



1 Décembre , 2024

23ème dimanche après la Pentecôte.
Prophète St Nahum

الأحد الثالث والعشرون بعد العنصرة
تذكار النبي ناحوم

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 17:30 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

الإيوثينا الأول
Ton 6

اللحن السادس
L'Évangile des matines 1

الكنيسة تحيا، في آن واحد، في الزمن الحاضر وفي الزمن الآتي. وفي اللغة اللاهوتية نقول إنّ الكنيسة تحيا "الآن وهنا" (أي في كلّ مكان وزمان) في الزمن الآتي، في الملكوت السماوي. هي تحيا في يسوع المسيح وبه ومعه، لذلك تحيا في رجاء لا يتزعزع، الرجاء بالحياة الأبدية في حضرة الأب والابن والروح القدس. ومن هذا الرجاء ينطلق القديس بولس الرسول ليقول: "فإني لواتق بأنّه لا موت ولا حياة، لا ملائكة ولا رئاسات، لا حاضر ولا مستقبل ولا قوّات، لا علو ولا عمق، ولا خليفة أخرى آية كانت، تقدر أن تفصلنا عن محبة الله التي في المسيح يسوع ربنا" (رومية ٨: ٣٧-٣٩).

وفي السياق ذاته يؤكد القديس يوحنا الإنجيلي أنّ الحياة الأبدية ليست سوى ظهور الحياة الموجودة منذ الآن في كلّ زمان ومكان. وهو نفسه أيضًا يؤكد على لسان الرب يسوع أنّ الإيمان هو الذي ينقلنا من الموت إلى الحياة، فالرب يقول لمرتا أخت لعازر الذي أقامه من بين الأموات: "أنا القيامة والحياة. فمن آمن بي وإن مات يحيا. ومن كان حيًا وآمن بي فلن يموت أبدًا" (يوحنا ١١: ٢٥-٢٦). لذلك، يسعنا القول إنّ الحياة الأبدية تبدأ منذ الآن في الزمن الحاضر وتستمرّ في الملكوت الآتي. ففي المسيح يكمن ملء الخلاص المتاح لكلّ إنسان يؤمن به: "وأما هذه فقد كتبت لكي تؤمنوا أنّ يسوع هو المسيح ابن الله، ولكي تكون لكم إذا آمنتم حياة باسمه" (يوحنا ٢٠: ٣١).

مع هذا التأكيد الشديد للخلاص الذي يناله المرء منذ الآن في هذا الزمان وهذا المكان، يؤكد القديس يوحنا الاكتمال الآتي، فالرب يقول في خطابه الوداعي: "إنّ في بيت أبي منازل كثيرة... وإذا انطلقت وأعددت لكم المكان أرجع فأخذكم معي لتكونوا، أنتم أيضًا، حيث أكون" (يوحنا ١٤: ١-٣). الحياة الأبدية التي تبدأ منذ الآن في الإنسان لا تكتمل إلا بعد العبور بالموت، إذ ثمة تناغم بين ما تمّ إلى الآن وما لم يتمّ بعد. وهنا يلاقي الرسول بولس الرسول يوحنا حين يقول: "حاملين في الجسد كلّ حين إماتة الرب يسوع، لكي تُظهر حياة يسوع أيضًا في جسدنا. لأننا نحن الأحياء نُسلم إلى دائمًا للموت من أجل يسوع، لكي تظهر حياة يسوع أيضًا في جسدنا المائت" (كورنثوس الثانية ٤، ١٠-١١).

الكنيسة هي الجماعة التي تشهد في التاريخ، بالقول والفعل، على الحقيقة بأنّ الملكوت السماوي قد بدأ منذ الآن وسوف يكتمل في اليوم الأخير حين يأتي الرب يسوع ليدين الأحياء والأموات. لذلك ينبغي للكنيسة، أي جماعة المؤمنين بالرب، أن تؤدّي شهادتها المسيحية انطلاقًا من صليب الرب وقيامته، وعبر عيشها لتعاليم الرب، وعبر ممارستها للأسرار التي تجعلها مرتبطة بالرب الحيّ في الكنيسة. لذلك ليست هذه الشهادة مجرد نظرية أو تصوّر أو رأي قد يصحّ أو لا يصحّ. هي حقيقة ساطعة يراها المؤمنون بعين الإيمان، ويتحرّكون بمقتضاها، ويحيونها في سلوكهم اليوميّ مع سائر البشر.

يؤكد التراث الكنسيّ على أنّ الخلاص الأبدية هو خلاص لا يقتصر على جزء من الإنسان، بل يشمل كلاً. فالوعد بالحياة الأبدية قد أعطي للإنسان الذي ينبغي له أن يمارس مقتضيات الحياة المسيحية كي ينال الخلاص. وثمة علاقة وطيدة ما بين قيامة الرب وقيامتنا، فالرسول بولس يقول: "فإنّ كان يُكرز بالمسيح أنّه قام من بين الأموات، فكيف يقول قوم بينكم بعدم قيامة الأموات؟ فإنّ لم تكن قيامة الأموات، فالمسيح إذن لم يقم" (كورنثوس الأولى ١٥: ١٢-١٣). وبالسياق ذاته يذكر الرسول بولس في الرسالة إلى أهل كورنثوس بكون المسيح القائم هو "البكر بين الأموات" (١: ١٨).

Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 6

القيامة باللحن السادس

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, les gardes restèrent comme morts; Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. Seigneur ressuscité des morts, gloire à toi.

إِنَّ الْفُؤَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوقَّرِ، وَالْحُرَّاسِ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرْيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَبَّيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجْرَبْ مِنْهَا، وَصَادَقْتَ الْبَتُولَ مَانِحاً الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

مِيلادُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، بِبَشَرٍ بِالْفَرَحِ كُلِّ الْمَسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسُ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَيْنَا، فَحَلَّ اللَّعْنَةَ وَوَهَبَ الْبِرْكَهَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنْحَنَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ.

Kondakion de la Préparation de la Nativité:

قنداق تَقْدِمَةُ الْمِيلَادِ

La Vierge en ce jour se prépare à enfanter en une grotte ineffablement le Verbe d'avant les siècles. Terre entière, à cette nouvelle chante et danse, glorifie, avec les anges et les bergers, Celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, le Dieu d'avant les siècles.

الْيَوْمَ الْعَذْرَاءُ تَأْتِي إِلَى الْمَغَارَةِ لِتَلِدَ الْكَلِمَةَ الَّتِي قَبْلَ الدُّهُورِ، وَوَلَادَةٌ لَا تُفَسَّرُ وَلَا يُنْطَقُ بِهَا، فَأَفْرَجِي أَيْتُهَا الْمَسْكُونَةَ إِذَا سَمِعْتِ، وَمَجِّدِي مَعَ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّعَاةِ، الَّتِي سَيُظْهِرُ بِمَشِيئَتِهِ طِفْلاً جَدِيداً وَهُوَ إِلَيْنَا الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ.

THE EPISTLE

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.
Unto Thee, O Lord, will I cry, O my God.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Ephesians. (2:4-10)

Brethren, God, being rich in mercy, through His great love with which He loved us, even when we were dead through the trespasses, made us alive together with Christ—by grace you are saved—and raised us up together with Him, and made us to sit together with Him in the heavenly places in Christ Jesus, that in the coming ages He would show the exceeding riches of His grace, in kindness toward us, in Christ Jesus. For by grace you are saved through faith, and that is not of yourselves: it is the gift of God, not of works, lest anyone should boast. For we are His workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand that we should walk in them.

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (18:35-43)

At that time, when Jesus drew near to Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging; and hearing a multitude going by, he inquired what this meant. They told him, “Jesus of Nazareth is passing by.” And he cried, “Jesus, Son of David, have mercy on me!” And those who were in front rebuked him, telling him to be silent; but he cried out all the more, “Son of David, have mercy on me!” And Jesus stopped, and commanded him to be brought to him; and when he came near, Jesus asked him, “What do you want me to do for you?” He said, “Lord, let me receive my sight.” And Jesus said to him, “Receive your sight; your faith has made you well.” And immediately he received his sight and followed Jesus, glorifying God; and all the people, when they saw it, gave praise to God.

الرسالة

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ .
إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُخُ، إِلَهِي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ أَفْسُسِ.

(10-4:2)

يا إخوة، إِنَّ اللَّهَ لَكُونِهِ غَنِيًّا بِالرَّحْمَةِ، وَمِنْ أَجْلِ كَثْرَةِ مَحَبَّتِهِ الَّتِي أَحَبَّنَا بِهَا حِينَ كُنَّا أَمْوَاتًا بِالزَّلَّاتِ، أحيانًا مَعَ الْمَسِيحِ - فَإِنَّكُمْ بِالنِّعْمَةِ مُخَلَّصُونَ - وَأَقَامَنَا مَعَهُ، وَأَجَلَسْنَا مَعَهُ فِي السَّمَاوِيَّاتِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. لِيُظْهَرَ فِي الدُّهُورِ الْمُسْتَقْبَلَةِ فَرْطَ غِنَى نِعْمَتِهِ بِاللُّطْفِ بِنَا فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. فَإِنَّكُمْ بِالنِّعْمَةِ مُخَلَّصُونَ بِوَاسِطَةِ الْإِيمَانِ. وَذَلِكَ لَيْسَ مِنْكُمْ، إِنَّمَا هُوَ عَطِيَّةُ اللَّهِ. وَلَيْسَ مِنَ الْأَعْمَالِ لِئَلَّا يَفْتَخِرَ أَحَدٌ. لِأَنَّا نَحْنُ صُنْعُهُ، مَخْلُوقِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ لِلْأَعْمَالِ الصَّالِحَةِ الَّتِي سَبَقَ اللَّهُ فَأَعَدَّهَا لِنَسَلِّكَ فِيهَا

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفًا مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّمْيِيزِ الطَّاهِرِ (43-35:18)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ بِالْقُرْبِ مِنْ أَرِيحَا، كَانَ أَعْمَى جَالِسًا عَلَى الطَّرِيقِ يَسْتَعْطِي. فَلَمَّا سَمِعَ الْجَمْعَ مُجْتَازًا سَأَلَ: «مَا هَذَا؟» فَأُخْبِرَ أَنَّ يَسُوعَ النَّاصِرِيَّ عَابِرٌ. فَصَرَخَ قَائِلًا: «يَا يَسُوعُ ابْنَ دَاوُدَ، ارْحَمْنِي!» فَزَجَرَهُ الْمُتَقَدِّمُونَ لِيَسْكُتَ، فَازْدَادَ صُرَاخًا: «يَا ابْنَ دَاوُدَ، ارْحَمْنِي!» فَوَقَفَ يَسُوعُ وَأَمَرَ أَنْ يُقَدَّمَ إِلَيْهِ. فَلَمَّا قَرُبَ سَأَلَهُ: «مَاذَا تُرِيدُ أَنْ أَصْنَعَ لَكَ؟» فَقَالَ: «يَا رَبُّ أَنْ أَبْصِرَ!» قَالَ لَهُ يَسُوعُ: «أَبْصِرْ. إِيْمَانُكَ قَدْ خَلَّصَكَ». وَفِي الْحَالِ أَبْصَرَ، وَتَبِعَهُ وَهُوَ يُمَجِّدُ اللَّهَ. وَجَمِيعُ الشَّعْبِ إِذْ رَأَوْا سَبَّحُوا اللَّهَ.

L'ÉPÎTRE

Seigneur, sauve Ton peuple / et bénis Ton héritage.

Vers Toi, Seigneur, je crie, mon Dieu.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Éphésiens

(Ep II, 4-10)

Frères, Dieu, qui est riche en miséricorde, à cause du grand amour dont il nous a aimés, nous, qui étions morts par nos offenses, nous a rendus à la vie avec Christ (c'est par grâce que vous êtes sauvés); il nous a ressuscités ensemble, et nous a fait asseoir ensemble dans les lieux célestes, en Jésus Christ, afin de montrer dans les siècles à venir l'infinie richesse de sa grâce par sa bonté envers nous en Jésus Christ. Car c'est par la grâce que vous êtes sauvés, par le moyen de la foi. Et cela ne vient pas de vous, c'est le don de Dieu. Ce n'est point par les œuvres, afin que personne ne se glorifie. Car nous sommes son ouvrage, ayant été créés en Jésus Christ pour de bonnes œuvres, que Dieu a préparées d'avance, afin que nous les pratiquions.

L'ÉVANGILE

L'Évangile selon saint Luc 18:35-43

En ce temps-là, comme Jésus approchait de Jéricho, un aveugle était assis au bord du chemin, et mendiait. Entendant la foule passer, il demanda ce que c'était. On lui dit: c'est Jésus de Nazareth qui passe. Et il cria: Jésus, Fils de David, aie pitié de moi! Ceux qui marchaient devant le reprenaient, pour le faire taire, mais il criait beaucoup plus fort: Fils DE David, aie pitié de moi! Jésus, s'étant arrêté ordonna qu'on le lui amène ; et, quand il se fut approché, il lui demanda: Que veux-tu que je te fasse! Il répondit: Seigneur, que je recouvre la vue. Et Jésus lui dit: Recouvre la vue; ta foi t'a sauvé. A l'instant il recouvra la vue, et suivit Jésus, en glorifiant dieu. Tout le peuple, voyant cela, loua Dieu.

THE SYNAXARION

On December 1 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the holy and glorious Prophet Nahum.

Verses

Longing doth draw me to anoint with the myrrh of discourse

Nahum the Elkoshite, who hath yielded up his spirit.

On the first, Nahum was conveyed out of life.

Nahum was born of the tribe of Simeon in a place called Elkosh on the far side of the Jordan. He lived about seven hundred years before Christ and prophesied the destruction of Nineveh about two hundred years after the Prophet Jonah had warned the Ninevites. Because of Jonah's preaching, the Ninevites had repented, and God had spared them and not destroyed them. In time, however, they forgot God's mercy and again became corrupt. The Prophet Nahum prophesied their destruction, and since there was no repentance, God did not spare them. The entire city was destroyed by earthquake, flood and fire, so that its location is no longer known. The Prophet Nahum lived for forty-five years and entered into rest in the Lord, leaving us a small book of his true prophecies.

On this day, we also commemorate the Venerable Philaret the Almsgiver of Amnia; and Martyr Ananias the Persian. By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

الكتاب المقدس زاد المؤمن، الجزء الأول المتروبوليت سابا (اسبر)

يُشتق اسم "الكتابات المقدسة" من "فيفليا" الكلمة اليونانية التي تعني حرفياً الكتاب. ومنها انتقلت عبارة الكتاب المقدس إلى معظم اللغات. فدعي Bible في اللغات الأوربية أصلاً.

يعتبر المؤمن الكتاب المقدس رسالة الله الشخصية إليه، ويعكف على قراءته يومياً، والتأمل في آياته وانعكاسها على حياته. وهكذا يساهم الكتاب المقدس في نموه في الحياة بالمسيح، ويهذبه روحياً وأخلاقياً. فالكتاب المقدس زاد المؤمن الذي لا غنى عنه، ولا يُبدل بأي كتاب آخر مهما كان سامياً ومهماً.

لنتعرف إلى الكتاب المقدس.

يتألف الكتاب المقدس من عددٍ غير قليلٍ من أو الكتب، وليس من سفرٍ واحدٍ كما قد يظنّ القارئ للوهلة الأولى. حتى في تكوينه هذا، هو يختلف عن باقي الكتب على أنه مكتبة وليس كتاباً واحداً. مكتبة تحوي ثلاث وسبعين كتاباً، في جزءين: أولهما هو العهد القديم (ست و أربعون كتاباً)، وأما الثاني، فيُدعى العهد الجديد (سبع و عشرون كتاباً).

يضمّ العهد القديم ستّة وأربعين كتاباً (ثمثة اختلاف بين الكنائس الأرثوذكسية والكاثوليكية والبروتستانتية بخصوص قانونية بعض الكتب)، تتوزع على أربعة أقسام: كتب الشريعة (التوراة)، الكتب التاريخية، كتب الأنبياء، وكتب الحكمة.

أما العهد الجديد، فيشتمل على سبعة وعشرين كتاباً، تُستهلّ بالإنجيل في رواياته الأربعة (متى، مرقس، لوقا، يوحنا)، يليها كتاب أعمال الرسل، ثم رسائل بولس الرسول الأربع عشرة، فالرسائل الجامعة، لينتهي بكتاب رؤيا يوحنا الإنجيلي.

تحكي هذه الكتب مواضيع مختلفة وكثيرة، وتغطي فترة زمنية انطلاقاً من إبراهيم أول المؤمنين (حوالي ١٨٠٠ ق.م)، وحتى نهاية القرن الميلادي الأول، حين أنجزت كتابة آخر سفر من العهد الجديد.

تأتي مواضيع الكتاب المتعدّدة هذه، في أساليب أدبيّة متنوّعة. فهناك الروايات الطويلة والقصص القصيرة والملاحم، والقصائد والأشعار والحكم والأمثال والترانيم... كما يشترك في تدوينها كتاب كثير. وأكثر من هذا، لم يُكتب الكتاب المقدّس بلغة واحدة، بل في نصوصه الأساسيّة ثلاث لغات. العبريّة لغة معظم نصوص العهد القديم، إلى جانب الآرامية، التي تغطّي بعض نصوصه، واليونانيّة التي كُتبت بها أسفار العهد الجديد جميعها. تعتبر الكنيسة الأرثوذكسية ترجمة العهد القديم، المعروفة بالسبعينيّة (القرن الثاني قبل الميلاد)، إلى اللغة اليونانيّة، ترجمة موحاة من الله، وهي المرجع،

يتناول السِفْر الأوّل من الكتاب المقدّس، بدء العالم ونشوء الحياة: "في البدء خلق الله السماوات والأرض" (تك ١: ١)، وينتهي السِفْر الأخير منه ببدء ينتظر عودة المسيح الثانية: "تعال أيها الربّ يسوع. إني آتٍ سريعاً!" (رؤ ٢٢: ٢٠).

أي كتاب يتكلّم على بدء الكون ونهايته.

كثيرون اعتبروه كتاب تاريخ، لأنّه يسرد انكشاف الله عبر تاريخ شعب سُمي بالعبراني. وآخرون رأوه كتاب علم لأنّه يذكر قصصاً عن خلق العالم، وجكماً فيها الكثير من علوم الزمان الذي كُتب فيه. أمّا الذين يعتبرونه كتاباً فلسفياً، فليسوا بقلائل. وذلك بأنّه يحوي نظرة معينة إلى الحياة والله والألم والموت.

صلوات عيد الميلاد المجيد

خدمة الساعات الملوكية: الثلاثاء في 24 كانون الأول، في الحادية عشرة قبل الظهر.
قداس البارامون: الثلاثاء في 24 كانون الأول في الساعة السادسة مساءً

سحرية عيد الميلاد المجيد: الأربعاء في 25 كانون الأول، الساعة التاسعة والنصف صباحاً.
قداس عيد الميلاد المجيد: الأربعاء في 25 كانون الأول في الحادية عشرة من قبل ظهر.

صلوات عيد ختانة الرب يسوع وتذكار القديس باسيليوس الكبير (رأس السنة):

صلاة الغروب: الثلاثاء في 31 كانون الأول الساعة السادسة مساءً.

السحرية: الأربعاء في 1 كانون الثاني 2025، الساعة التاسعة والنصف صباحاً.
القداس: الأربعاء في 1 كانون الثاني 2025 في الحادية عشرة قبل الظهر.

Les liturgies pour la période de Noël

- Les Heures Royales: Mardi, le 24 décembre à 11h.
-Liturgie du Paramon: Mardi le 24 Décembre à 18 h.
-Les matines de la Nativité: Mercredi, le 25 décembre à 9.30h.
-La liturgie de la Nativité: Mercredi, le 25 décembre à 11h.

Liturgies de la Circoncision de Jésus et la fête de saint Bassil le Grand. (Nouvel an)

- les vêpres: Mardi le 31 décembre à 18h:00.
-Les matines: Mercredi le 1 janvier 2025 à 9.30h.
-La Divine Liturgie: Mercredi le 1 janvier 2025 à 11h.

Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

الخدم الليتورجية الإضافية المقبلة

- الثلاثاء في 3 كانون الأول الساعة السابعة مساءً: قداس مسائي لعيد القديسة البربارة والقديس يوحنا الدمشقي.
- الخميس في 19 كانون الأول الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لعيد القديس إغناطيوس الأنطاكي المتوشح بالله.

حلقات درس إنجيلي كل يوم أربعاء

نعلم جميع الأبناء أنه ابتداءً من 2 تشرين الأول ولغاية 11 كانون الأول، سوف تقام حلقات دروس إنجيلية في كل يوم أربعاء في تمام الساعة السادسة والنصف مساءً. وسوف تكون الدراسة حول إنجيل لوقا. يُرجى ممن يريد الإلتزام بهذه الحلقات تسجيل اسمه بواسطة الإتصال بمكتب الكنيسة . 514-858-7004 .

البرنامج

الأربعاء 4 كانون الأول: الترقب الإسخاتولوجي للمجيئ الثاني (الإصحاح 21، 22)
الأربعاء 11 كانون الأول: القيامة والصعود (الإصحاح 23، 24)

السيدات الأنطاكيات

- الأحد في 8 كانون الأول: حلويات البربارة وإحتفال أطفال مدارس الأحد.

الإحتفال بعيد القديس نيقولاوس:

تحتفل كنيسة القديس نيقولاوس بعيد شفيعتها مساء يوم الخميس الواقع في 5 كانون الأول بإقامة السحرية والقديس الإلهي في الساعة السادسة مساءً، يليها ضيافة العيد في قاعة الكنيسة.

La célébration de la fête de St. Nicolas:

La paroisse St. Nicolas à Montréal célèbre la fête de leur Patron St-Nicholas par le service des matines et la Divine liturgie, qui aura lieu le Jeudi 5 décembre 2024 à 18h.

شهر كانون الأول هو شهر عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي:

شهر كانون الأول هو شهر عضوية القديس إغناطيوس الأنطاكي، ومطلوب من الأعضاء المنتسبين للعضوية في كنيستنا، تثبيت وجودهم، بتعليق الصليب الخاص بالعضوية طيلة أحاد هذا الشهر، شرح إنجازات العضوية التي تحققت والتي ستتحقق، التطواف بصواني التبرعات في القديس، التبرع بالقهوة والمرطبات وغيرها في قاعة الكنيسة بعد القديس، ومحاولة جلب أعضاء جدد إلى العضوية.

Le mois de décembre est le mois de l'organisation de saint Ignace d'Antioche:

Durant le mois de décembre les membres sont encouragés à porter leur croix et à passer les paniers durant la liturgie et d'offrir du café et des boissons pour la paroisse et à encourager d'autres personnes de devenir membre de l'organisation.



The Order of St. Ignatius of Antioch
Diocese of Ottawa, Eastern Canada, and Upstate New York

November 21, 2024

Dear Fellow Members of the Order of St. Ignatius of Antioch in our Diocese

Christmas season is upon us, we must remember that this is a celebration of the birth of our Lord, Jesus Christ, and what better way to celebrate this glorious time than within our Churches. It is for this reason that I am writing to all members of the Order of St. Ignatius, in our Diocese.

During the month of December, each member is encouraged to be visible in their local Parish.

Members are encouraged to participate and be active by way of:

- Wearing your cross to the Divine Liturgy;
- Reading the Epistle;
- Delivering the sermon;
- Ushering and taking up the collection;
- Hosting a coffee hour after Divine Liturgy

If you have a preference to a particular date or type of service you would like to perform, please coordinate with your Ambassador, or with your Parish Priest.

This year, the Order celebrates it's 48 years of "Touching People's Lives." It's goal is to provide financial foundation to our Churches through our Antiochian Archdiocese in North America by providing assistance to:

- Retired Clergy Housing Allowance
- Clergy Symposium & Convention Assistance
- Summer Camp Scholarship
- Christian Education Department & College Conference
- Department of Missions and Evangelism & Youth Workers Ministry
- SOYO Leadership Training
- Balamand Theological Academy & IOCC
- Internet Ministry

The Order's work touches so many people, there is not a single department of our Archdiocese that does not receive funding from the Order, this is who we are.

As you contemplate your support of The Order over the years, encourage your family and friends to become a part of The Order.

I thank each of you for your commitment and service to the Order and to our Antiochian Archdiocese in North America, we are blessed that so many people have come forward to give generously and from their hearts to those in need. This is the "Miracle of the Order."

May our Lord bless you and your family and grant you a joyous nativity and a healthy, happy, and peaceful 2025.

In His Service,


Dimitri Zeidan, P.Eng
Chair of The Order of St. Ignatius
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

PRIMATE
Most Rev. Metropolitan SABA

THE RIGHT REV.
Bishop ALEXANDER

NORTH AMERICAN CHAIR
Roger David

THE DIOCESE OF OTTAWA,
EASTERN CANADA &
UPSTATE NEW YORK

• SPIRITUAL ADVISOR

Fr. Michael Ibrahim

• CHAIR

Dimitri Zeidan, P. Eng.

• VICE CHAIRS

Carol Jassar

Nabli Jabali

أمسية ميلادية في 21 كانون الأول

بمناسبة حلول عيد الميلاد المجيد، وببركة سيادة المطران ألكساندر مفرّج، وبرعاية عضوية القديس أغناطيوس الأنطاكي، تدعو جوقة كنيسة السيدة جميع أبناء رعيتنا إلى أمسية تراثيل بيزنطي ميلادي، وذلك في تمام الساعة السادسة مساءً، يوم السبت الواقع في 21 كانون الأول.

ملاحظة:

- الدعوة عامة.
- الرجاء الحضور باكراً لأن الأمسية ستبدأ في تمام الساعة السادسة.
- ليس هناك تعرفه للدخول ولكننا نتمن أي مساهمة إختيارية لتغطية كلفة الأمسية.



Un récital de Noël le 21 Décembre:

A l'occasion de la fête de la Sainte Nativité de notre Seigneur, la chorale de notre Église offrira un récital de Noël, avec la bénédiction de l'Évêque Mgr Alexander Muffarrej, et le parrainage de l'organisation de Saint Ignace d'Antioche. L'événement aura lieu le samedi 21 décembre à 16h à l'église.

Attention:

- L'invitation est pour tout le monde.
- Prière d'arriver tôt car le récital commence à 16:00 h.
- Aucun frais d'admission, mais les dons seront très appréciés afin de couvrir les dépenses encourus.
-

Photos avec le Père Noël

Activités pour les enfants

Articles variés

Mets orientaux

Pâtisseries

Bazar de Noël

Il nous fera grand plaisir de vous
aider à choisir vos cadeaux de Noël

30 novembre et 1er décembre de 10h à 17h.

Au sous-sol de l'église Orthodoxe
d'Antioche de la Vierge Marie,
10841 Grande-Allée, Montréal.

Pour réserver une table pour exposer vos produits
veuillez contactez Pierrette 514-291-0089 ou Lena 438-939-3992



Bazar de Noël

1^{er} décembre 2024

10h à 17h



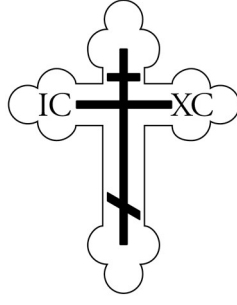
SAJ ZAATAR - 4\$ زعتر
MOUHAMARA - 5\$ محمرة

Pour commander:

Pierrette (514) 291-0089

Lena (438) 939-3992

Hoda (514) 830-4568



جنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأسبوع لأجل راحة نفس امة الله السابق رقادها ملفينا عقيقي ابو حيدر وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ايلي ابو حيدر وعائلته.

- - يقام جناز الأسبوع لأجل راحة نفس امة الله السابق رقادها يولاند عبد الأحد وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل أثينا فرح وعائلتها، جان فرح وعائلته.

ذكرانيات

عبد الله السابق رقادته: متري عازار مقدمة من جورج وانجيل عازار وعائلته.

عبيد الله السابق رقادهم: جاكلين دينار وعبدو دينار. مقدمة من ميشلين دينار وجميع عائلة دينار وعائلة ناصيف.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وتوفيق وشفاء: بشار فرح.